

# سُورَةُ الْحَشْرِ<sup>1</sup>

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١)

1

El Sabio

El Omni-  
potente

Y Él

La tierra

en

Y lo  
que

Los cielos

en

Lo  
que

A  
Allah

Ha  
glorificado

Todo lo que hay en los cielos y en la Tierra glorifica a Allah. Él es el Poderoso, el Sabio.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ

destierro<sup>2</sup>

Para el  
primer

Sus hogares

de

Del libro

La  
gente

de

Han  
descreído

Aquellos  
que

Ha  
expulsado

Aquel que

Él

مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ

de

Allah

Vino a  
ellos

Allah

de

Sus fuertes

Los  
protegería

Que  
ellos

Y  
asumieron

Saldrían

que

pensabais

no

حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ

Con sus manos

Sus casas

destruyeron

El miedo

Sus corazones

en

E infundió

pensaron

no

donde

وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ (٢)

2

De visión

Oh gente

Así reflexionad

De los creyentes

Y las manos

<sup>1</sup> [Esta sura descendió en relación con los judíos de banu Nadir. Habitaban unas fortificaciones cercanas a Medina y habían hecho un pacto con el Mensajero de Allah, que Él le dé Su gracia y paz, pero lo traicionaron y entonces él marchó contra ellos y los sitió durante veintiuna noches hasta que capitularon aceptando el exilio.]

<sup>2</sup> \* [Sobre la expresión: primera destierro hay cuatro interpretaciones: Una, es que se refiere al hecho al que alude la aleya cuando la tribu judía de los banu Nadir fueron expulsados de sus fortificaciones. Según esto, la segunda concentración sería la del Día del Levantamiento. Otra, es que se refiere al lugar donde se reunieron después de ser expulsados, que fue Sham, pues de hecho la mayoría de los banu Nadir fueron a Sham. Y se ha transmitido que la reunión del Día del Levantamiento tendrá lugar precisamente en tierra de Sham. Otra, es que la primera concentración sería la expulsión mencionada en la aleya, mientras que la segunda sería la posterior expulsión de los judíos de Jaybar. Y una última, según la cual, la palabra concentración aludiría a que ésa fue la primera vez que los musulmanes formaron una expedición contra una tribu judía.]

Él es Quien hizo que los incrédulos de la Gente del Libro [la tribu judía Banu Nadîr] abandonaran sus hogares en el primer destierro. No creáis que saldrían y ellos pensaban que sus fortalezas les protegerían de Allah. Pero Allah les sorprendió de donde menos lo esperaban. Infundió el terror en sus corazones, a tal punto que destruían sus casas con sus propias manos y con la ayuda de los creyentes. Reflexionad sobre ello ¡Oh, sensatos!

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ

El castigo	La última vida	en	Y para ellos	Este mundo	en	Cierta-mente él los hubiese castigado	El exilio	Sobre ellos	Allah	Hubiese decretado	que	Y si no
------------	----------------	----	--------------	------------	----	---------------------------------------	-----------	-------------	-------	-------------------	-----	---------

النَّارِ (٣)

Si Allah no hubiera decretado su destierro, les habría castigado en la vida mundanal. Pero en la otra vida sufrirán el castigo del Infierno.

3  
Del fuego

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

En castigo	severo	Allah	Pues ciertamente	A Allah	Se oponga	Y quien	Y a su mensajero	A Allah	Se opusieron	Porque ellos	eso
------------	--------	-------	------------------	---------	-----------	---------	------------------	---------	--------------	--------------	-----

(٤)

Ello por haberse enfrentado a Allah y a Su Mensajero. Quien se enfrente a Allah sepa que Allah es severo en el castigo.

4

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِىَ

Para así humillar	De Allah	pues con permiso	Sus raíces	sobre	En pie	Las dejasteis	o	Las palmeras	de	Cortasteis	Lo que
-------------------	----------	------------------	------------	-------	--------	---------------	---	--------------	----	------------	--------

الْفَاسِقِينَ (٥)

Las palmeras que cortasteis, como las que dejasteis en pie sobre sus raíces, fue con permiso de Allah y para humillar a los descarriados.\*<sup>3</sup>

5  
A los desobedientes

<sup>3</sup> \*[Esto es porque en la expedición contra los Banu Nadir, al llegar a sus fortificaciones, que estaban en un oasis, los musulmanes cortaron algunas de las palmeras y quemaron otras. Los judíos le reprocharon al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, lo que habían hecho, diciéndole: "¿A qué viene este daño cuando tú prohibes la corrupción?" Y entonces descendió esta aleya.]

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ

camellos	ni	caballos	de	Contra ellos	movilizasteis	Pues no	De ellos	Su mensajero	sobre	Allah	restauró	Y lo que
----------	----	----------	----	--------------	---------------	---------	----------	--------------	-------	-------	----------	----------

وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ ۚ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Poderoso	cosas	toda	sobre	Y Allah	Él quiere	quien	sobre	A sus mensajeros	Da poder	Allah	pero
----------	-------	------	-------	---------	-----------	-------	-------	------------------	----------	-------	------

(٦)

Y lo que Allah le dio a Su mensajero en calidad de botín, procedente de ellos, fue sin que tuvierais que hacer correr caballo o camello alguno. Allah da poder a Sus mensajeros por encima de quien quiere. Allah tiene poder sobre todas las cosas.	6
--	---

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ

Y de los parientes	Y de su mensajero	Pues es de Allah	De las aldeas	La gente	de	El mensajero	sobre	Allah	Ha restaurado	Lo que
--------------------	-------------------	------------------	---------------	----------	----	--------------	-------	-------	---------------	--------

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ لَا يَكُونُ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ

De ellos	Los ricos	entre	Un ciclo	Se convierte	no	que	Del camino	Y los hijos	Y los necesitados	Y los huérfanos
							viajeros			

وَمَا ءَاتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

severo	Allah	En verdad	A Allah	Y temed	Pues refrenad	Sobre ello	Os prohíba	Y lo que	Pues tomadlo	El mensajero	Os de	Y lo que
--------	-------	-----------	---------	---------	---------------	------------	------------	----------	--------------	--------------	-------	----------

الْعِقَابِ (٧)

Lo que Allah le dio a Su mensajero en calidad de botín*, procedente de los habitantes de las aldeas, pertenece a Allah y al Mensajero, a los parientes y a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros; para que así no haya privilegios para vuestros ricos. Y lo que os da el Mensajero tomadlo, pero lo que os prohíba dejadlo. Y temed a Allah, es cierto que Allah es Fuerte castigando. <sup>4</sup>	7	En el castigo
---	---	---------------

<sup>4</sup> \*[Esta aleya se refiere únicamente al botín que se obtiene sin combatir, llamado "al-fay" y distinto del "ganima", que es el que se logra después de combatir; por lo tanto no entra en contradicción con el juicio de la sura de los Botines -al Anfal- ni se puede hablar de abrogación a pesar de la opinión de algunos comentaristas.]

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا

El favor	buscando	Y su riqueza	Sus casas	de	Fueron expulsados	Aquellos que	Y los emigrantes	Y de los pobres
----------	----------	--------------	-----------	----	-------------------	--------------	------------------	-----------------

مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ (٨)

8	Los veraces	ellos	aquellos	Y a su mensajero	A Allah	Y ayudan	Y la complacencia	Allah	de
---	-------------	-------	----------	------------------	---------	----------	-------------------	-------	----

Para los emigrados pobres, los que se vieron forzados a dejar sus hogares y sus bienes en búsqueda del favor y de la aceptación de Allah y los que ayudaron a Allah y a Su mensajero. Esos son los sinceros.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ

hallan	Y no	Hacia ellos	emigraron	A quien	aman	Antes de ellos	de	Y en la creencia	En la casa	Se asentaron	Y aquellos que
--------	------	-------------	-----------	---------	------	----------------	----	------------------	------------	--------------	----------------

فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ

necesidad	Sobre ellos	fuese	Aun-que	Ellos mismos	sobre	Pero prefieren	Les Fue dado	De lo que	necesidad	Sus pechos	en
-----------	-------------	-------	---------	--------------	-------	----------------	--------------	-----------	-----------	------------	----

وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٩)

9	Los exitosos	ellos	esos	Su alma	De avaricia	Esté salvo	Y quien
---	--------------	-------	------	---------	-------------	------------	---------

Y los que antes que ellos se habían asentado en la casa\* y en la creencia, aman a quienes emigraron a ellos y los prefieren a sí mismos, aun estando en extrema necesidad. El que está libre de su propia avaricia...Esos son los que tendrán éxito.

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا

Nos precedieron	Aquellos que	Y a nuestros hermanos	perdónanos	Señor nuestro	dicen	Después de ellos	vinieron	Y aquellos que
-----------------	--------------	-----------------------	------------	---------------	-------	------------------	----------	----------------

بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ

Compasivo	Clemente	En verdad Tu	Señor nuestro	creyeron	Por aquellos que	rencor	Nuestros corazones	En	pongas	Y no	En la fe
-----------	----------	--------------	---------------	----------	------------------	--------	--------------------	----	--------	------	----------

Y los que han venido después de ellos dicen: ¡Señor nuestro! Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en creer y no pongas en nuestros corazones ningún rencor hacia los que creen.  
¡Señor nuestro! Realmente Tú eres Clemente y Compasivo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

Del libro

La gente

de

Han negado

Aquellos  
queA sus  
hermanos

dicen

Son  
hipócritas

Los que

a

Habéis  
vistoAcas  
o no

لَئِنْ أَخْرَجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ

En verdad os  
ayudaremosSois  
combatidos

Y si

jamás

alguno

Concer-  
niente a  
vosotrosObede-  
ceremosY  
noCon  
vosotrosEn verdad  
saldremosSois  
expulsadosCierta-  
mente  
si

وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (١١)

Son realmente  
mentirososQue  
ellos

atestigua

Y Allah

¿Acaso no han visto cómo los hipócritas les decían a sus hermanos, los que de la gente del Libro se habían negado a creer: Si sois expulsados, saldremos con vosotros y nunca obedeceremos a nadie en lo que os afecte; y si os combaten, saldremos en vuestra ayuda. Allah atestigua que son unos mentirosos.

لَئِنْ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ

Los ayudasen

Y si real-  
mente

Los ayudarán

no

Son  
combatidosY si en  
verdadCon  
ellos

saldrán

no

Son  
expulsadosY si en  
verdad

لَيُؤَلَّنَّ الْأَذْبَرُ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ (١٢)

Serán  
auxiliados

no

luego

Las  
espaldasCiertamente  
voltearían

Si son expulsados, no se irán con ellos. Si son combatidos no les socorrerán. Y aun si les socorrieran huirían del combate, y luego no serían auxiliados.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ (١٣)

13	comprende	no	gente	Porque ellos	eso	Allah	que	Sus pechos	en	En temor	Más fuerte	Ciertamente vosotros
----	-----------	----	-------	--------------	-----	-------	-----	------------	----	----------	------------	----------------------

En verdad que vosotros inspiráis más temor en sus pechos que Allah. Eso es porque ellos son gente que no comprende.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ

Entre ellos	Su violencia	murallas	Detrás de	o	fortificadas	aldeas	en	Excep-to	unidos	Os combatirán	no
-------------	--------------	----------	-----------	---	--------------	--------	----	----------	--------	---------------	----

شَدِيدٌ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ (١٤)

14	razonan	no	gente	Porque ellos	eso	divididos	Pero sus corazones	unidos	Pensáis que ellos	severa
----	---------	----	-------	--------------	-----	-----------	--------------------	--------	-------------------	--------

No os combatirán unidos, salvo en aldeas fortificadas o detrás de murallas. Entre ellos hay una fuerte hostilidad. Pensáis que son unidos, pero sus corazones están divididos. Ello porque son gente que no razona.

كَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (١٥)

15	doloroso	castigo	Para ellos	Su asunto	Consecue-ncia	Probaron	cercanos	Antes de ellos	Aquellos que	como
----	----------	---------	------------	-----------	---------------	----------	----------	----------------	--------------	------

Son como quienes les precedieron [Los incrédulos de La Meca el día de Badr ] que sufrieron las consecuencias de su incredulidad, y por ello recibirán un castigo doloroso [en la otra vida].

كَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَنِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ

De ti	Desentendido	yo	dijo	negó	Y cuando	No creas	Al hombre	dijo	cuando	satanás	como
-------	--------------	----	------	------	----------	----------	-----------	------	--------	---------	------

إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ (١٦)

					16	Del universo	Señor	A Allah	temo	En verdad yo
--	--	--	--	--	----	--------------	-------	---------	------	--------------

Se parecen a Satanás cuando le dice al hombre: ¡No creas! Y cuando éste le obedece, dice: Yo me desentiendo de ti. Yo temo a Allah, Señor del Universo.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ (١٧)

17	Los injustos	Recompensa de	Y esa	En él	inmortales	El fuego	en	Donde ambos	El final de ambos	Pero es
----	--------------	---------------	-------	-------	------------	----------	----	-------------	-------------------	---------

Pero el final de ambos es el Fuego, donde serán inmortales. Ese es el pago de los injustos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ

En verdad	A Allah	Y temed	Para mañana	ha hecho	Lo que	Cada uno	Y que mire	A Allah	temed	creyeron	Aquellos que	oh
--------------	------------	---------	----------------	----------	-----------	-------------	------------	---------	-------	----------	--------------	----

اللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٨)

	18	hacéis	De lo que	informado	Allah
--	----	--------	-----------	-----------	-------

Oh, creyentes! Temed a Allah, y que cada alma considere cuánto ha realizado para [el Juicio de] mañana. Temed a Allah, porque Allah está bien informado de cuánto hacéis.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (١٩)

19	Los desobedientes	Ellos son	aquellos	A si mismos	Entonces hizo que olvidaran	A Allah	olvidaron	Como aquellos que	seáis	Y no
----	-------------------	-----------	----------	-------------	-----------------------------	---------	-----------	-------------------	-------	------

No seáis como quienes, habiendo olvidado a Allah, hace Él que se olviden de sí mismos. Esos tales son los perversos.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ

Los triunfadores	Esos son	Del paraísos	Los compañeros	Del paraíso	Y los compañeros	Del fuego	Los compañeros	Son iguales	No
------------------	----------	--------------	----------------	-------------	------------------	-----------	----------------	-------------	----

(۶۰)

No son iguales los compañeros del Fuego y los compañeros del Jardín. Los compañeros del Jardín son los que han triunfado.

20

لَوْ أَنزَلْنَاهُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ

temor	por	desmoronada	humilde	Seguramente la veríais	Una montaña	sobre	Corán	este	enviásemos	si
-------	-----	-------------	---------	------------------------	-------------	-------	-------	------	------------	----

اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (٢١)

	21	reflexionen	Para que así tal vez	A la gente	Que los exponemos	Los ejemplos	Y esos	A Allah
--	----	-------------	----------------------	------------	-------------------	--------------	--------	---------

Si hubiéramos hecho descender este Corán sobre una montaña, la habrías visto temblar y derrumbarse por temor a Allah. Así exponemos a los hombres los ejemplos para que reflexionen.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

El Siempre Misericordioso	El Más Misericordioso	Él es	Y de lo manifiesto	De lo oculto	Conocedor	Él	Excep-to	Deidad alguna	No hay	Aquel que	Allah	Él
---------------------------	-----------------------	-------	--------------------	--------------	-----------	----	----------	---------------	--------	-----------	-------	----

(٢٢)

Él es Allah, no hay otra divinidad salvo Él, Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto. Él es Clemente, Misericordioso.	22
---	----

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ

El Celador	Él dispensador de seguridad	Él pacificador	El Santísimo	El Soberano	Él	Exce-pto	deidad	No hay	Aquel que	Allah	Él es
------------	-----------------------------	----------------	--------------	-------------	----	----------	--------	--------	-----------	-------	-------

الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٢٣)

	23	Le atribuyen	De lo que	Allah	Trascendente es	El Soberbio	El Compulsor	El Poderoso
--	----	--------------	-----------	-------	-----------------	-------------	--------------	-------------

Él es Allah, no hay otra divinidad salvo Él, Soberano, Santísimo, Pacificador, Dispensador de seguridad, Celador, Poderoso, Compulsor y Soberbio. ¡Glorificado sea Allah! Él está por encima de lo que Le atribuyen.

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي

en	Lo que	A Él	glorifica	Más hermosos	Los nombres	suyos	El formador	El iniciador	El creador	Allah	Él es
----	--------	------	-----------	--------------	-------------	-------	-------------	--------------	------------	-------	-------

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٢٤)

	24	El Sabio	El Poderoso	Y Él es	Y en la tierra	Los cielos
--	----	----------	-------------	---------	----------------	------------

Él es Allah, Creador, Iniciador y Formador. Suyos son los nombres [y atributos] más sublimes. Todo cuanto existe en los cielos y en la Tierra Le glorifica. Él es Poderoso, Sabio.